



Index of Vietnamese Multilingual Repertoire & Mass Parts

Available from OCP ocp.org

	Tam Ngữ (Tiếng Latinh / Tiếng Anh / Tiếng Việt) Trilingual (Latin / English / Vietnamese)	Tác Giả Composer	Sách Hát Song Book	CD	YouTube
1	Pange Lingua Gloriosi / Sing, My Tongue, the Savior's Glory / Giáo Dân Hân Hoan	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 132/133		
2	Tantum Ergo Sacramentum / Down in Adoration Falling / Tôn Vinh Chúa Cha	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 134, DT 77		
3	Ubi Caritas / Where There Is Love / Kết Hiệp Trong Chúa	Hurd, Bob	TCDC 465, Octavo (88007)		

Tam Ngữ (Tiếng Việt / Tiếng Anh / Tiếng Tây Ban Nha)

Trilingual (Vietnamese / English / Spanish)

1	Tâm Tình Hiến Dâng / A Gift of Love / Don de Amor	Oanh Sông Lam	Octavo (30108087), DT 49	(bilingual only)	youtu.be/-NsC6xxf-Xc
2	Thánh Vịnh 33: Các Bạn Hãy Nếm Thử / Psalm 34: Taste and See / Salmo 33: Gusten y Veán	Đông Dao	Octavo (30133202)	MGMA	youtu.be/jMh0NgbPzXY
3	Chúa Chăn Nuôi Tôi / The Shepherd of My Soul / El Señor Es Mi Pastor	Duy Thiên	Octavo (30149031)		youtu.be/_FGMv2z07WU

Tam Ngữ (Tiếng Tây Ban Nha / Tiếng Anh / Tiếng Việt)

Trilingual (Spanish / English / Vietnamese)

1	Cristo, Sáname / Jesus, Heal Me / Ngài Ơi, Chữa Con Lành	García-López, Estela	CN 43, TCDC 122, Octavo (30146646)	CN 3	youtu.be/C-gexzqzMxE
2	Resucitó / He Is Risen / Ngài Đã Phục Sinh	Argüello, Francisco (Kiko) Gómez	TCDC 143, Octavo (30143639)	Cantemos Unidos (Span. & Eng. only)	

**Tam Ngữ (Tiếng Anh / Tiếng Tây Ban Nha / Tiếng Việt)
Trilingual (English / Vietnamese / Spanish)**

1	Amazing Grace / Hồng Ân Tuyệt Vời / Sublime Gracia	NEW BRITAIN	TCDC 452, CLTT 16, Cantemos Unidos #6a	English - Viet. CLTT(b) 4	youtu.be/cU9RBkklgto
2	Angels We Have Heard on High / Tiếng Hát Thiên Thần / Ángeles Cantando Están	GLORIA	TCDC 95, Floy y Canto III #277		
3	At the Cross Her Station Keeping / Mẹ Đứng Đó / Al Pie de la Cruz Santa	STABAT MATER	TCDC 119/118, Flor y Canto #349		
4	Be Not Afraid / Này Con Chớ Lo/ No Temas Más	Dufford, SJ, Bob	TCDC 444, CLTT 5, Cantemos Unidos #8	English - Viet. CLTT(a) 5	youtu.be/8qKcLOc3wS8
5	Christ, Be Our Light / Giêsu Nguồn Sáng / Sé Nuestra Luz	Farrell, Bernadette	TCDC 340, CLTT 14, Octavo (30106462)	English - Viet. CLTT(b) 2	youtu.be/h_9qXazYkNQ
6	Come, O Spirit of God (with Filipino and Latin)	Manalo, CSP, Ricky	Octavo (11724), This Holy Light (20295)	This Holy Light	youtu.be/tch8zorn07M
7	Down in Adoration Falling / Tôn Vinh Chúa Cha / Canta Lengua Jubilosa	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 134, Flor y Canto III #331		
8	Hail Mary: Gentle Woman / Mẹ Maria Dịu Hiền / María: Dulce Madre	Landry, Carey	CLTT 24, Cantemos Unidos #10	English - Viet. CLTT(b) 12	youtu.be/7C6vQyPTbc4
9	Here I Am, Lord / Này Con Đáp Lời / Aquí Estoy, Señor	Schutte, Dan	TCDC 468, CLTT 4, Cantemos Unidos #5	English - Viet. CLTT(a) 4	youtu.be/8qKcLOc3wS8
10	Immaculate Mary / Ave Maria / Del Cielo Ha Bajado	LOURDES HYMN	TCDC 170, Flor y Canto III #438		
11	Jesus Christ Is Risen Today / Chúa Đã Phục Sinh / El Señor Resucitó	EASTER HYMN	TCDC 148, CLTT 12, Flor y Canto #368	English - Viet. CLTT(a) 12	youtu.be/6XbF7P1BmPQ
12	Jesus Christ, You Are My Life / Giêsu Kitô, Chúa Ở Cùng Con / Jesucristo Vives en Mí	Frisina, Marco	CN 47, DT 60, Octavo (30140315)	CN 1, MGMA	youtu.be/lbXb3RM0uYw
13	Joy to the World / Tiếng Muôn Thiên Thần / Dichosa Tierra, Proclamad	ANTIOCH	TCDC 100, Cantemos Unidos #2	Cantemos Unidos (Span. & Eng. only)	
14	Living Water / Nước Hằng Sống	Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (30141332)	MGMA	youtu.be/BkgxCNG3Re8

15	My God and My All / Chúa Là Gia Nghiệp Con / Mi Dios y Mi Todo	Zaragoza, OFM, Rufino	TCDC 331, CLTT 17, Flor y Canto III #752, Octavo (30132912)	English - Viet. CLTT(b) 5, MGMA	youtu.be/Zqm8WnjMQxM
16	O Holy Mary / Maria, Mẹ Thiên Chúa / Maria, Madre del Señor	Alstott, Owen	Octavo (30145822)		youtu.be/OA13HVtstRE
17	O Come, All Ye Faithful / Hôm Nay Toàn Dân / Venid, Fieles Todos	ADESTE FIDELES	TCDC 104, CLTT 3, Flor y Canto III #276	English - Viet. CLTT(a) 3	youtu.be/EqVXhQqwJ5w
18	O Come, O Come, Emmanuel / Chúa Hãy Đến / Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel	VENI, VENI, EMMANUEL	CLTT 24, Cantemos Unidos #10	Cantemos Unidos (Span. & Eng. only)	
19	On Eagle's Wings / Trên Đôi Cánh Phượng Hoàng / En Sus Alas	Joncas, Michael	TCDC 447, CLTT 19, Cantemos Unidos #13	English - Viet. CLTT(b) 7	
20	Open My Eyes / Cho Con Được Nhìn / Abre Mis Ojos	Manibusan, Jesse	TCDC 399, CN 39, DT 61 Octavo (30134129)	CN 2	youtu.be/rOVejYbizmk
21	Prayer of St. Francis / Kinh Cầu Thánh Phanxicô / Oración de San Francisco	Temple, Sebastian	CLTT 21, Flor y Canto III #734	English - Viet. CLTT(b) 9	youtu.be/PoKMViSq12w
22	Radiant Light Divine/ Nguồn Sáng Linh Thiêng	Zaragoza, OFM, Rufino	Journeysongs III #854, Octavo (20766)	Radiant Light Divine, MGMA	youtu.be/3yViSQ1QR2Y
23	Sacred Creation / Bài Ca Tạo Dựng / Santa Creación	Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (30135478), CN 46, DT 40	CN 2	youtu.be/K4XsVzr2x9M
24	Silent Night / Đêm Thánh Vô Cùng / Noche de Paz, Noche de Amor	STILLE NACHT	TCDC 93, CLTT 2, Flor y Canto III #282	English - Viet. CLTT(a) 2	youtu.be/jPzpZRiiXVc
25	Sing, My Tongue, the Savior's Glory / Giáo Dân Hân Hoan / Canta Lengua Jubilosa	PANGE LINGUA GLoriosi	TCDC 132/133, Flor y Canto III #331		
26	That All May Be One In Christ	Manalo, CSP, Ricky	Octavo (30107159)	Spirit & Grace (30107153)	youtu.be/CVm2r95SUKk
27	The Body of Christ	Cortez, Jaime	Octavo (30141360)		youtu.be/sz-hpvO3c04
28	These Alone Are Enough / Sólo Eso Me Basta / Dâng và Xin	Schutte, Dan	Octavo (30128188), DT 47		youtu.be/1VeTv4YLuNU
29	Ubi Caritas / Kết Hiệp Trong Chúa	Hurd, Bob	Octavo (20104)		

30	Were You There / Bạn Ở Đâu/Viste Cuando	Traditional Spiritual	Octavo (3015100)		youtu.be/qjaLL-kHLvE
31	Ye Sons and Daughters / Mừng Chúa Sống Lại / Aleluya, Aleluya	O FILII ET FILIAE	TCDC 142, CLTT 11, Flor y Canto III #366	English - Viet. CLTT(a) 11	youtu.be/flErIbdfEuc
32	You Are Near / Chúa Ở Bên Con / Estás Junto a Mí	Schutte, Dan	TCDC 450, Cantemos Unidos #16	Cantemos Unidos (Span. & Eng. only)	

Những Phần của Bộ Lễ và Những Câu Đáp
Mass Parts and Responses (Multilingual with Vietnamese)

1	Agnus Dei	Honoré, Jeffrey	Journeysongs III #273	Journeysongs III	youtu.be/5SLEx0hDPrc
2	Exaudi Nos / Hear Us, O Lord	Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (30101336)		youtu.be/4p_eoJWO7E4
3	Hear Our Prayer, O Lord	Nguyen, Dao Kim, & Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (30106262)		
4	Lạy Chiên Thiên Chúa / Lamb of God (<i>Misa del Mundo</i>)	Manibusan, Jesse	Songbook (11017)	Misa Del Mundo	
5	Mass of Renewal/Bộ Lễ Canh Tân	Stephan, Curtis	Octavo (30118392), DT		bit.ly/1H3Nm8i
6	Miserere Nobis (<i>Missa Ubi Caritas</i>)	Hurd, Bob	Octavo (30102150)	Ubi Caritas	
7	Multilingual Intercessions (<i>Mass of Spirit and Grace</i>)	Manalo, CSP, Ricky	PDF Manuscript (30107163)	Mass of Spirit and Grace	
8	Multilingual Lamb of God	Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (90002)		youtu.be/PB2fnAcPtyQ
9	Óyenos, Señor/Listen to Your People	Hurd, Bob	Journeysongs III #269	Journeysongs III	youtu.be/5_5pIHt9k5I

**Updated on September, 2024*

CLTT - Chung Lời Tán Tụng, Guitar Songbook (11241)

CLTT(a) - Chung Lời Tán Tụng Disc A (11243)

CLTT(b) - Chung Lời Tán Tụng Disc B (11243)

TCDC - Thánh Ca Dân Chúa, Hymnal Hardcover (11918)

DT - Đồng Tâm, Bilingual Music & Prayer Resource for Vietnamese Youth (30137534)

CN - Chọn Ngài, Assembly Edition (20241)

CN 1 - Chọn Ngài Disk 1 (20179)

CN 2 - Chọn Ngài Disk 2 (20207)

CN 3 - Chọn Ngài Disk 3 (20208)

NSLT - Nguồn Sáng Linh Thiêng CD (30116239)

MGMA - My God and My All CD (30141037)

Laudes.org